

# ST JAMES'

Bicentenary 2019-2024

## A Commemoration for All Souls



St James' Anglican Church  
173 King Street, Sydney  
(Opposite Hyde Park Barracks)  
For more information visit  
[www.sjks.org.au](http://www.sjks.org.au)  
or call 8227 1300

**Wednesday**

**2 November 2022**

**6:30pm**

As Sydney's oldest church, St James' is a place of soul-stirring worship, challenging preaching and fine music. We are a progressive community that welcomes all people regardless of age, race, sexual orientation or religion.

We also acknowledge the traditional custodians of the land of which we worship  
—the Gadigal of the Eora Nation.

## Commemoration of the Faithful Departed

*'The believer's pilgrimage of faith is lived out with the mutual support of all the people of God. In Christ, all the faithful, both living and departed, are bound together in a communion of prayer.'*

*Since its foundation, Christians have recognised that the Church, the assembled people of God, is at its most perfect when it recognises its unity in God's redeeming love with all who have said, who say now, and who will say in the fullness of time, "Jesus is Lord."*



# *Service Information*

**Celebrant:** The Rev'd John Stewart

**Deacon:** The Rev'd Glenn maytum

**Subdeacon:** Sid Blairs

**Assistant and Intercessor:** Associate Professor Michael Horsburgh AM

**Reader:** Bev Horsburgh

**Choir:** The Choir of St James'

**Head of Music:** Warren Trevelyan-Jones

**Acting Assistant Head of Music:** Marko Sever

**Organist Scholar:** Callum Knox

**Setting:** Duruflé – *Requiem, Op. 9*

---

**View online at [sjks.org.au/online-services](http://sjks.org.au/online-services) or  
[facebook.com/stjameskingstreet](https://facebook.com/stjameskingstreet)**

---

## **Health and wellbeing at Services**

Services of worship are open to all people.

Due to COVID-19 still being present in the community, we recommend that those attending worship or other church activities:

- Be fully vaccinated;
- Stay at home if feeling unwell;
- Wear masks while in the church building and not remove them to sing;
- Use hand-sanitiser regularly.

# Order of Service

## Organ Prelude

Johann Sebastian Bach (1685-1750) – *Erbarm dich mein, O Herre Gott, BWV 721*

*Please advise one of the Sidespersons if you would like Communion brought to you in the pew.  
If necessary, you are welcome to sit for those parts of the liturgy when it is normal to stand.  
Please stand as the Servers, Choir, and Sacred Ministers enter.*

## Procession

*It is recommended that members of the congregation wear masks when singing.*

Christ, enthroned in highest heaven,  
hear us crying from the deep  
for the faithful ones departed,  
for the souls of all that sleep;  
as thy kneeling Church entreateth,  
hearken, Shepherd of the sheep.

They are thine, O take them to thee;  
thou their hope, O raise them high;  
in thy mercy ever trusting,  
confident we make our cry  
that the souls whom thou hast purchased  
may unto thy heart be nigh.

Let thy plenteous loving-kindness  
on them evermore be poured;  
let them through thy boundless mercy  
be to boundless life restored,  
and within thy Father's mansions  
give to each a place, O Lord.

Where the saints, thy throne surrounding,  
join in the angelic song,  
where thy Mother, raised in glory,  
leads the great redeemed throng,  
grant that we, with souls departed,  
may through grace at length belong.

Words: Latin, 13th century Sequence, Tr. R.F. Littledale (1833-1890); revised by The Editors of the New English Hymnal © 1986 Hope Publishing Company

Music: PICARDY French carol, probably 17th century, found in Tiersot's *Mélodies Paris* 1887 © Oxford University Press; CCL license: 552064

## Greeting

Celebrant ✠ In the name of the Father, and of the son, and of the Holy Spirit.

All Amen.

The Lord be with you.

**And also with you.**

The Commemoration of All Souls is a time for the Christian community to remember the faithful departed. Today we are reminded that we are joined with the Communion of Saints, that great multitude who have finished their earthly journey and who share in the hope of Christ's resurrection from the dead.

Let us pray,

All Almighty God,  
to whom all hearts are open,  
all desires known,  
and from whom no secrets are hidden:  
cleanse the thoughts of our hearts  
by the inspiration of your Holy Spirit,  
that we may perfectly love you,  
and worthily magnify your holy name,  
through Christ our Lord. Amen.

*Please remain standing as the choir sings and the altar is censed.*

## Introit and Kyrie

Maurice Duruflé (1902-1986) – *Requiem*

### LATIN TEXT

*Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.*

*Te decet hymnus, Deus, in Sion,  
et tibi reddetur votum in Jerusalem.*

*Exaudi orationem meam;  
ad te omnis caro veniet.*

*Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.*

### ENGLISH TEXT

Grant to them, O Lord, eternal rest  
and let perpetual light shine on them.

You, O God, are praised in Sion,  
and vows are paid to you in Jerusalem.

Hear my prayer;  
to you all flesh shall come.

Grant to them, O Lord, eternal rest  
and let perpetual light shine on them.

Κύριε ἐλέησον  
Χριστέ ἐλέησον  
Κύριε ἐλέησον

Lord, have mercy  
Christ, have mercy  
Lord, have mercy

## Confession and Absolution

Deacon We are surrounded by a great cloud of witnesses.

*After a silence for reflection,*

Let us then run our race, laying aside every weight and bringing our sins to the Lord in penitence and faith.

All Merciful God, our maker and our judge,  
we have sinned against you in thought, word, and deed,  
and in what we have failed to do:  
we have not loved you with our whole heart;  
we have not loved our neighbours as ourselves;  
we repent, and are sorry for all our sins.  
Father, forgive us. Strengthen us to love and obey you  
in newness of life; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Celebrant Almighty God, who has promised forgiveness to all who turn to him in faith:  
✠ pardon you and set you free from all your sins,  
strengthen you in all goodness,  
and keep you in eternal life,  
through Jesus Christ our Lord. Amen.

## Collect

Celebrant Let us pray:

We thank you, loving God, for all your servants, known to us and unknown,  
who have departed this life in your faith and fear:  
give us grace so to follow their good examples,  
that with them we may be brought to a joyful resurrection,  
and be made partakers of your heavenly kingdom;  
through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit,  
one God, for ever and ever. Amen.

*Please sit.*

## First Reading

*A reading from the Book of Job*

**14:1–14**

'A mortal, born of woman, few of days and full of trouble, comes up like a flower and withers, flees like a shadow and does not last. Do you fix your eyes on such a one? Do you bring me into judgement with you? Who can bring a clean thing out of an unclean? No one can. Since their days are determined, and the number of their months is known to you, and you have appointed the bounds that they cannot pass, look away from them, and desist, that they may enjoy, like labourers, their days.

For there is hope for a tree, if it is cut down, that it will sprout again, and that its shoots will not cease. Though its root grows old in the earth, and its stump dies in the ground, yet at the scent of water it will bud and put forth branches like a young plant. But mortals die, and are laid low; humans expire, and where are they? As waters fail from a lake, and a river wastes away and dries up, so mortals lie down and do not rise again; until the heavens are no more, they will not awake or be roused out of their sleep. O that you would hide me in Sheol, that you would conceal me until your wrath is past, that you would appoint me a set time, and remember me! If mortals die, will they live again? All the days of my service I would wait until my release should come.'

*After a silence for reflection,*

For the Word of the Lord.

All Thanks be to God.

## Psalm

29

*The choir sings the following psalm to plainsong tone VIII. i*

Bring unto the Lord, O ye mighty, bring young rams unto the Lord :  
ascribe unto the Lord worship and strength.

Give the Lord the honour due unto his Name :  
worship the Lord, with holy worship.

It is the Lord that commandeth the waters :  
it is the glorious God, that maketh the thunder.

It is the Lord, that ruleth the sea;  
the voice of the Lord is mighty in operation :  
the voice of the Lord is a glorious voice.

The voice of the Lord breaketh the cedar-trees :  
yea, the Lord breaketh the cedars of Libanus.

He maketh them also to skip like a calf :  
Libanus also, and Sirion, like a young unicorn.

The voice of the Lord divideth the flames of fire;  
the voice of the Lord shaketh the wilderness :  
yea, the Lord shaketh the wilderness of Cades.

The voice of the Lord maketh the hinds to bring forth young,  
and discovereth the thick bushes :  
in his temple doth every man speak of his honour.

The Lord sitteth above the water-flood :  
and the Lord remaineth a King for ever.

The Lord shall give strength unto his people :  
the Lord shall give his people the blessing of peace.

## Second Reading

*A reading from the Letter of Paul to the Romans*

**6:3–9**

Do you not know that all of us who have been baptised into Christ Jesus were baptised into his death? Therefore we have been buried with him by baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we too might walk in newness of life.

For if we have been united with him in a death like his, we will certainly be united with him in a resurrection like his. We know that our old self was crucified with him so that the body of sin might be destroyed, and we might no longer be enslaved to sin. For whoever has died is freed from sin. But if we have died with Christ, we believe that we will also live with him. We know that Christ, being raised from the dead, will never die again; death no longer has dominion over him.

*After a silence for reflection,*

For the Word of the Lord  
All Thanks be to God.

*Please stand.*

## Gradual Hymn

*It is recommended that members of the congregation wear masks when singing.*

Blest are the pure in heart,  
for they shall see our God,  
the secret of the Lord is theirs,  
their soul is Christ's abode.

The Lord, who left the heavens  
our life and peace to bring,  
to dwell in lowliness with men,  
their pattern and their King;

Still to the lowly soul  
he doth himself impart,  
and for his dwelling and his throne  
chooseth the pure in heart.

Lord, we thy presence seek;  
may ours this blessing be;  
give us a pure and lowly heart,  
a temple meet for thee.

Words: John Keble (1792-1866) and others

Music: FRANCONIA W.H. Havergal (1793-1870) adapted from a melody in König's Harmonischer Lieder-Schatz Frankfurt 1738; [NEH 341] CCL license: 552064

## Gospel Acclamation

*Please remain standing and turn to face the Gospel reader.*

Choir Alleluia! Alleluia! Alleluia!

All **Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

Cantor This is the will of my Father, says the Lord,  
that I should lose nothing of all that he has given to me,  
and that I should raise it up on the last day.

Choir **Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

## Gospel Reading

**John 5:19–29**

Deacon The Lord be with you.

All **And also with you.**

A reading from the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, according to St John.

All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Jesus said to them, 'Very truly, I tell you, the Son can do nothing on his own, but only what he sees the Father doing; for whatever the Father does, the Son does likewise. The Father loves the Son and shows him all that he himself is doing; and he will show him greater works than these, so that you will be astonished. Indeed, just as the Father raises the dead and gives them life, so also the Son gives life to whomsoever he wishes. The Father judges no one but has given all judgement to the Son, so that all may honour the Son just as they honour the Father. Anyone who does not honour the Son does not honour the Father who sent him. Very truly, I tell you, anyone who hears my word and believes him who sent me has eternal life, and does not come under judgement, but has passed from death to life.

Very truly, I tell you, the hour is coming, and is now here, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live. For just as the Father has life in himself, so he has granted the Son also to have life in himself; and he has given him authority to execute judgement, because he is the Son of Man. Do not be astonished at this; for the hour is coming when all who are in their graves will hear his voice and will come out—those who have done good, to the resurrection of life, and those who have done evil, to the resurrection of condemnation.'

*After a silence for reflection,*

Deacon For the Gospel of the Lord,

All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

## Commemoration of the Faithful Departed

*Please remain standing.*

Deacon      Glory and honour and power:  
                 are yours by right, O Lord our God;

All            For you created all things:  
                 and by your will they have their being.

Glory and honour and power:  
are yours by right, O Lamb who was slain:

For by your blood you have ransomed for God  
a kingdom of priests from every race and language,  
from every people and nation.

This is the will of him that sent me  
that I should lose nothing of all that he has given me,  
and I will raise them up at the last day.

Lord God, creator of all, you have made us creatures of this earth,  
but have also promised us a share in life eternal.

According to your promises, may all who have died  
in the peace of Christ share with your saints in the joy of heaven  
where there is neither sorrow nor pain, but life everlasting.

**Alleluia! Amen.**

*The names of those to be remembered are read aloud. Members of the congregation are invited to come forward during the singing of the **CONTAKION OF THE DEAD** and light a candle in memory of loved ones who have died.*

Choir        *Give rest, O Christ, to thy servants with thy saints:  
                 Where sorrow and pain are no more; neither sighing, but life everlasting.  
                 Thou only art immortal, the creator and maker of all: and we are mortal,  
                 formed of the earth, and to the earth shall we return.  
                 For so thou didst ordain, when thou createdest me saying:  
                 'Dust thou art, and unto dust shalt thou return.'  
                 All we go down to the dust; and weeping o'er the grave  
                 we make our song: Alleluia, alleluia, alleluia.  
                 Give rest, O Christ, to your servants with thy saints:  
                 Where sorrow and pain are no more, neither sighing, but life everlasting.*

Words: *Tr.* W.J. Birbeck (1869-1916)

Music: CONTAKION OF THE DEAD (Kiev Melody) [NEH 526]

Deacon Hear us, O merciful Father, as we remember in love those whom we have placed in your hands. Acknowledge, we pray, the sheep of your own fold, lambs of your own flock, sinners of your own redeeming. Enfold them in the arms of your mercy, in the blessed rest of everlasting peace, and in the glorious company of the saints in light.

All **Amen.**

## **Prayers of the People**

*Please kneel or be seated.*

Intercessor In peace let us pray to the Lord.  
Jesus, Bread from Heaven,  
you satisfy the hungry with good things:  
grant us a share with all the faithful departed  
in the banquet of your kingdom.

Hear us, risen Lord,  
All **Our resurrection and our life.**

Jesus, the Light of the World,  
you gave the man born blind the gift of sight  
and opened the eyes of his faith:  
bring those in darkness to your eternal light and glory.

Hear us, risen Lord,  
All **Our resurrection and our life.**

Jesus, Son of the Living God,  
you summoned your friend Lazarus from death to life:  
raise us at the last to full and eternal life with you.

Hear us, risen Lord,  
All **Our resurrection and our life.**

Jesus, Crucified Saviour,  
in your dying you entrusted each to the other  
Mary your mother and John your beloved disciple:  
sustain and comfort all who mourn.

Hear us, risen Lord,  
All **Our resurrection and our life.**

Jesus, our Way and Truth and Life,  
you drew your disciple Thomas from doubt to faith:  
reveal the resurrection faith to the doubting and the lost.

Hear us, risen Lord,

All Our resurrection and our life.

*The celebrant prays,*

May God in his infinite love and mercy bring  
the whole Church, living and departed in the Lord Jesus,  
to a joyful resurrection and the fulfilment  
of his eternal kingdom. **Amen.**

## Greeting of Peace

*Please stand.*

Celebrant Christ has reconciled us to God in one body by the cross.

All We meet in his name and share his peace.

The peace of the Lord be always with you.

And also with you.

## Offertorium

Duruflé – *Requiem*

*Please be seated while the altar is prepared and the choir sings:*

LATIN TEXT

*Domine Jesu Christe, Rex gloriae,  
libera animas omnium fidelium  
defunctorum de poenis inferni,  
et de profundo lacu.*

*Libera eas de ore leonis,  
ne absorbeat eas tartarus,  
ne cadant in obscurum.*

*Sed signifer sanctus Michaël  
repraesentet eas in lucem sanctam,  
quam olim Abrahae promisisti  
et semini eius.*

*Hostias et preces tibi,*

*Domine, laudis offerimus.*

*Tu suscipe pro animabus illis,  
quarum hodie memoriam facimus.*

ENGLISH TEXT

Lord Jesus Christ, King of glory,  
deliver the souls of all the faithful departed  
from the pains of hell,  
and from the deep pit.

Deliver them from the mouth of the lion,  
lest the abyss swallow them up,  
lest they fall into the darkness.

But may the holy standard bearer Michael  
lead them into the holy light  
as thou of old hast promised Abraham  
and his seed.

Sacrifices and prayers to thee,

O Lord, we offer with praise.

O receive them for the souls of those  
whom today we commemorate.

LATIN TEXT

*Fac eas, Domine,  
de morte transire ad vitam,  
quam olim Abrahae promisisti  
et semini eius.*

ENGLISH TEXT

Make them, O Lord,  
to pass from death to life,  
as thou of old hast promised Abraham  
and his seed.

*Please stand for the offertory prayer.*

Celebrant Blessed are you, Lord God of all creation:  
through your goodness we have this bread to set before you,  
which earth has given  
and human hands have made;  
it will become for us the bread of life.  
And through your goodness  
we have this wine to set before you,  
fruit of the vine and work of human hands;  
it will become for us the cup of salvation.  
**Blessed be God for ever!**

## **Sursum Corda and Great Thanksgiving**

Celebrant The Lord be with you.  
All **And also with you.**  
Lift up your hearts.  
**We lift them to the Lord.**  
Let us give thanks to the Lord our God.  
**It is right to give our thanks and praise.**

Celebrant Blessed are you, gracious God,  
creator of heaven and earth,  
giver of life, and conqueror of death.  
By his death on the cross,  
your Son Jesus Christ offered the one true sacrifice for sin,  
breaking the power of evil and putting death to flight.  
Through his resurrection from the dead  
you have given us new birth into a living hope,  
into an inheritance which is imperishable, undefiled, and unfading.  
The joy of resurrection fills the universe,  
and so we join with angels and archangels,  
with all your faithful people, both living and departed,  
evermore praising you and singing:

*Sung by the choir.*

LATIN TEXT

*Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.*

✠ *Benedictus qui venit  
in nomine Domine.  
Hosanna in excelsis.*

PRAYER BOOK TEXT

Holy, Holy, Holy Lord,  
God of power and might.  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.

✠ Blessed is he who comes  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

Celebrant Merciful God, we thank you for these gifts of your creation, this bread and wine, and we pray that by your Word and Holy Spirit, we who eat and drink them may be partakers of Christ's body and blood.

On the night he was betrayed Jesus took bread; and when he had given you thanks he broke it, and gave it to his disciples, saying, 'Take, eat. This is my body given for you. Do this in remembrance of me.'

After supper, he took the cup and again giving you thanks he gave it to his disciples, saying, 'Drink from this, all of you. This is my blood of the new covenant shed for you and for many for the forgiveness of sins. Do this as often as you drink it, in remembrance of me.'

Deacon Let us proclaim the mystery of faith:  
All **Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.**

Celebrant Therefore we do as our Saviour has commanded: proclaiming his offering of himself made once for all upon the cross, his mighty resurrection and glorious ascension, and looking for his coming again, we celebrate, with this bread and this cup, his one perfect and sufficient sacrifice for the sins of the whole world.

✠ Renew us by your Holy Spirit, unite us in the body of your Son, and bring us with all your people into the joy of your eternal kingdom; through Jesus Christ our Lord, with whom and in whom, in the fellowship of the Holy Spirit, we worship you, Father, in songs of never-ending praise:

All **Blessing and honour and glory and power  
are yours for ever and ever. Amen.**

*A bell is rung, and silence is kept and the people may be seated during the Pie Jesu.*

## Pie Jesu

Duruflé – *Requiem*

LATIN TEXT

*Pie Jesu Domine,  
dona eis requiem,  
requiem sempiternam.*

PRAYER BOOK TEXT

Merciful Lord Jesus,  
grant them rest,  
rest everlasting.

*Please stand.*

## The Lord's Prayer

Celebrant As our Saviour Christ has taught us, we are confident to pray:

All Our Father in heaven,  
hallowed be your Name,  
your kingdom come, your will be done  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Save us from the time of trial, and deliver us from evil.  
for the kingdom, the power, and the glory are yours,  
now and for ever. Amen.

## Breaking of the Bread and Invitation to Communion

*The celebrant breaks the bread and says;*

As this broken bread was once many grains,  
which have been gathered together and made one bread:

All So may your Church be gathered  
from the ends of the earth into your kingdom.

Deacon Jesus is the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world.  
Happy are those who are called to his supper.

All Lord, I am not worthy to receive you,  
but only say the word and I shall be healed.

*Communion will be distributed from the cross aisle. Baptised Christians from all traditions are welcome to receive Communion. All others are welcome to come forward to receive a blessing.*

*You are advised to take any valuables with you to Communion to ensure their security.*

*If you are concerned about use of the common cup, it is acceptable for you to receive Communion in one kind (i.e. the bread only). Gluten-free wafers are available upon request.*

## Agnus Dei and Lux Aeterna

Duruflé – *Requiem*

*Sung by the choir.*

### LATIN TEXT

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem, sempiternam.*

*Lux aeterna luceat eis, Domine,  
cum sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es.*

*Requiem aeternam, dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.*

### PRAYER BOOK TEXT

Lamb of God, who taketh away the  
sins of the world, grant them rest.

Lamb of God, who taketh away the  
sins of the world, grant them eternal rest.

Let light eternal shine on them, O Lord,  
with thy saints forever,  
for thou art merciful.

Rest eternal grant them, O Lord,  
and let perpetual light shine on them.

## Libera me, Domine

Duruflé – *Requiem*

*Sung by the choir.*

### LATIN TEXT

*Libera me, Domine,  
de morte aeterna,  
in die illa tremenda  
quando coeli movendi sunt et terra,  
dum veneris judicare  
saeculum per ignem.  
Tremens factus sum ego, et timeo  
dum discussio venerit,  
atque ventura ira.*

*Quando coeli movendi sunt et terra.  
Dies illa, dies irae,  
calamitatis et miseriae,  
dies magna et amara valde.  
Dum veneris judicare  
saeculum per ignem.  
Requiem aeternam, dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Libera me...*

### PRAYER BOOK TEXT

Deliver me, O Lord,  
from eternal death,  
on that fearful day  
when the heavens are moved and the earth,  
when thou shalt come to judge  
the world through fire.  
I am made to tremble, and I fear  
when the desolation shall come,  
and also the coming wrath.

When the heavens and the earth are moved.  
That day, a day of wrath,  
calamity, and misery,  
that terrible and exceedingly bitter day.  
When thou shalt come to judge  
the world through fire.  
Rest eternal grant them, O Lord,  
and let perpetual light shine on them.  
Deliver me...

## Post-Communion Prayer

Celebrant Since we believe that Jesus died and rose again, even so, through Jesus, God will bring with him those who have died.

1 Thessalonians 4:14

God of love, may the death and resurrection of Christ  
which we have celebrated in this Eucharist  
bring us, with all the faithful departed, into the peace of your eternal home.  
We ask this in the name of Jesus Christ,  
our rock and our salvation,  
to whom be glory now and forever. Amen.

All            Father, we offer ourselves to you  
                 as a living sacrifice through Jesus Christ our Lord.  
                 Send us out in the power of your Spirit  
                 to live and work to your praise and glory. Amen.

*Please stand.*

### **Post-Communion Hymn**

*It is recommended that members of the congregation wear masks when singing.*

Jesu, Son of Mary, fount of life alone,  
here we hail thee present on thine altar-throne.  
Humbly we adore thee, Lord of endless might,  
in the mystic symbols veiled from earthly sight.

Think, O Lord, in mercy on the souls of those,  
who, in faith gone from us, now in death repose.  
Here 'mid stress and conflict toils can never cease;  
there, the warfare ended, bid them rest in peace.

Often were they wounded in the deadly strife;  
heal them, Good Physician, with the balm of life.  
Every taint of evil, frailty and decay,  
good and gracious Saviour, cleanse and purge away.

Rest eternal grant them, after weary fight;  
shed on them the radiance of thy heavenly light.  
Lead them onward, upward, to the holy place,  
where thy saints made perfect gaze upon thy face.

Words: Swahili, 7r. Edmund Palmer (1856-1931)  
Music: CORPUS DOMINI G.E.W. Malet (1839-1918); [NEH329]  
CCL license: 552064

## Blessing

*Please remain standing.*

Celebrant Now to the One who is able to keep us from falling,  
and to present us faultless before the presence of his glory  
with everlasting joy, to the only wise God our Saviour,  
be glory and majesty, dominion and power,  
both now and for ever.  
And the blessing of God Almighty,  
the ✠ Father, the Son and the Holy Spirit,  
be upon you and remain with you always. **Amen.**

## In Paradisum

Durufié – *Requiem*

*Sung by the choir.*

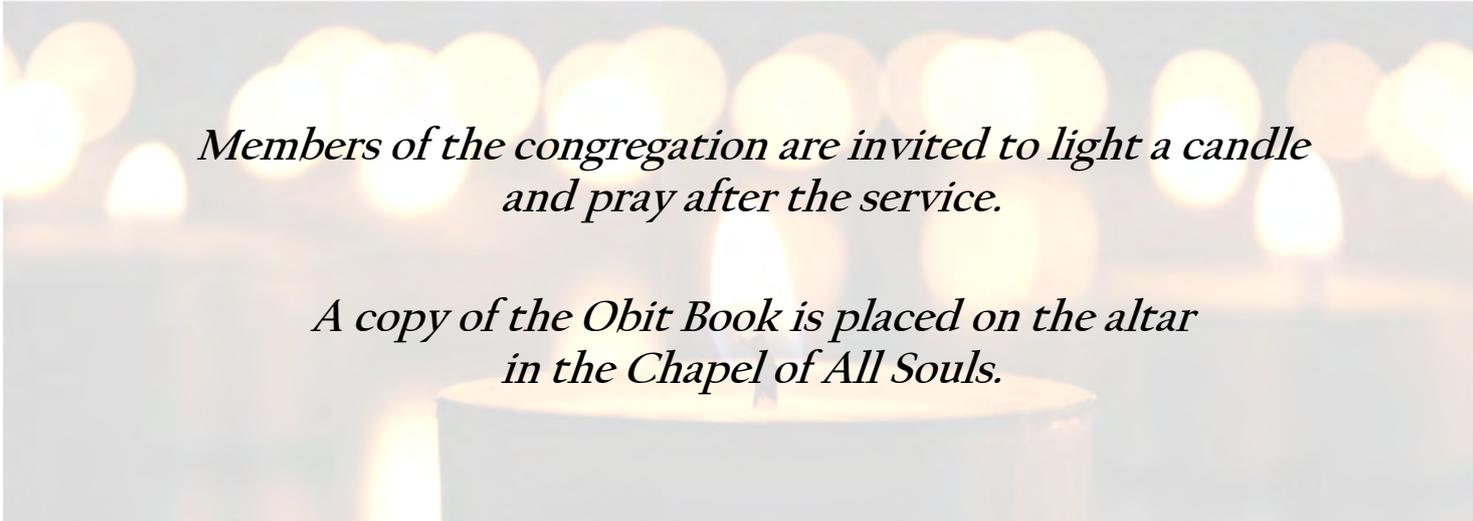
### LATIN TEXT

*In Paradisum deducant Angeli,  
in tuo adventu  
suscipiant te martyres,  
et perducant te  
in civitatem sanctam Jerusalem.  
Chorus Angelorum te suscipiat,  
et cum Lazaro quondam paupere  
aeternam habeas requiem.*

### PRAYER BOOK TEXT

May the Angels lead you into Paradise,  
may the martyrs receive you  
in your coming,  
and may they guide you  
into the holy city, Jerusalem.  
May the Chorus of Angels receive you  
and with Lazarus, once poor,  
may you have eternal rest.

*The Sacred Ministers, Servers and Choir depart in silence.*



*Members of the congregation are invited to light a candle  
and pray after the service.*

*A copy of the Obit Book is placed on the altar  
in the Chapel of All Souls.*

## *A Prayer for All Souls' Day*



*O God of spirits and all flesh, you trampled down death and crushed the devil, giving life to the world: give rest to the souls of your servants who have fallen asleep, in a place of light, a place of green pasture, a place of refreshment, from where pain, grief and sighing have fled away.*

*Since you are good and love the souls you have created, pardon, O God, every sin committed by them in word or deed or thought, because there is none who lives and does not sin, for you alone are without sin; your righteousness is an everlasting righteousness, and your word is truth.*

*O Christ our God, you are the Resurrection, the life and the rest of your servants who have fallen asleep: to you we give glory, together with your Father who is without beginning, and your all-holy, good and life-giving Spirit, now and for ever, world without end.*

*Amen.*

